Proyecto de lectura

E S P A C I O A B I E R T O

Saque de esquina

Germán Díez Barrio

ANAYA

© Grupo Anaya, S. A., Madrid, 2009
Proyecto realizado por: Ana Pinar
www.anayainfantilyjuvenil.com

Saque de esquina

Germán Díez Barrio

ARGUMENTO

«YO DARÍA TODO lo que tengo por el sueño que me persigue, pero la vida... Sin ella no se puede soñar». (Pág. 30).

Así habla Hamet, un joven de Fez que sueña ser un futbolista famoso en un equipo europeo. Lejos queda su sueño de la realidad: en su casa no falta comida, su padre es curtidor, su madre prepara deliciosos platos: *cuscus, tajine*... que comparte feliz con sus hermanos. Ama su hermosa y antigua ciudad por la que guía a los turistas. Pero no le basta. Quiere alcanzar sus anhelos.

Así se pone en camino, primero en autobús hasta Taza y luego a pie, su periplo le lleva a Oujda, a Berkane y finalmente a Nador, frontera con Melilla. Todo su dinero va a parar a las manos del comerciante español que le ayuda a pasar esa frontera rodeada de una valla.

Ya está en España. Ahora es un inmigrante sin papeles, pero todavía puede oír la llamada a la oración de las mezquitas y en Melilla tiene familia que le acoge, que le proporciona cariño, trabajo y acomodo... Pero todo eso ya lo tenía en Fez. Así se despide

de Sana, la joven de la que se ha enamorado en Melilla, de sus primos, de sus tíos... y de la llamada del muecín.

En la bodega de un barco, escondido en un camión, cruza el Mediterráneo y llega a Málaga. Otra hermosa ciudad. Ahora está verdaderamente solo, en Europa, ese Edén imaginado que ofrece durísimos empleos de día e incómodos y clandestinos lechos de noche, para quien viene del otro lado del mar sin dinero y sin documentos. Pero Hamet es valiente, sabe que hay que luchar para alcanzar las metas, y lo logra: un equipo de fútbol malagueño le ficha. ¡Juega en La Rosaleda!

Así acaba la novela y empieza la nueva vida de Hamet. Le quedan muchos partidos que ganar, y tantos por perder... Y si el lector atento lee entre las líneas de esta historia se dará cuenta de que otros muchos inmigrantes no tienen su suerte: mueren en pateras, al cruzar los muros fronterizos; o se consumen lentamente en la semiesclavitud de los trabajos que proporciona el paraíso occidental, mientras escriben cartas a su casa contando lo bien que les va, para no apenar a sus padres, para dar esperanzas a sus hermanos, ¿para engañarse un ratito a ellos mismos?

COMENTARIO

EL FÚTBOL, SEGÚN había experimentado el joven, proporciona una inmensa alegría a los que viven en difíciles condiciones, es un juego y una quimera». (Pág. 10).

El fútbol es la quimera del protagonista, y le sirve al autor, Germán Díez Barrio, para encarnar el sueño de tantos jóvenes que, inmigrantes o no, ven como su futuro parece lastrado por la gris realidad. Pero esta historia está llena de esperanza y su protagonista de valentía. Los sueños no se cumplen solos, hay que ir tras ellos. Claro que al final se descubre que lo más hermoso ha sido el viaje... Este es un libro que transcurre «en el camino», de Fez a Málaga. Y el escritor nos lleva de ciudad en ciudad describiéndolas con la mirada de un peregrino apasionado. Quizá no está de más detenerse en el proverbio que cita antes de iniciar su relato: *Lo pasado ha sido, lo que esperas está ausente, pero el presente es tuyo*. ¿No está invitando a su protagonista y a sus lectores a que disfruten del trayecto, y se olviden un ratito del destino?

Como en las tradicionales «novelas de formación» tan propias de los siglos XVIII y XIX, el protagonista abandona su casa,

para hacer su propia vida, para hacerse hombre, en definitiva, y sus viajes eran su escuela. Pero además de disfrutar con los aromas de Fez, con los paseos por Melilla o con las compras en el zoco de Nador, el lector tendrá la posibilidad de acercarse a un mundo que dista solo catorce kilómetros de Europa, a la que mira con esperanza, pero cuyas puertas son difíciles de cruzar. Puertas traspasadas por traficantes de seres humanos que hacen su negocio de esas grandes esperanzas de quienes no encuentran futuro en su país. Tienen otros valores, otra religión, otras costumbres. ¿Pero es tan diferente Hamet (que aspira a jugar al fútbol, que saborea el primer beso de una chica) de un joven occidental nacido en Málaga o en Madrid o en Barcelona?

EL AUTOR

GERMÁN DÍEZ BARRIO, palentino afincado en Valladolid, es licenciado en Filología Románica e imparte clases de Lengua y Literatura en el instituto vallisoletano Galileo. Tiene publicados numerosos libros que se reparten entre narrativa, teatro, lenguaje popular y adaptaciones de textos clásicos para jóvenes. A su labor literaria se añade su experiencia como guionista en Radio Nacional de España. Varios de sus libros de narrativa infantil y juvenil han obtenido gran éxito, entre ellos: *El burro Pernales, No te engañes* y *Un verano… faxcinante.*

PERSONAJES

«HAMET, un joven soñador, ávido de conocer otras realidades y otro país donde se cumplieran sus deseos de convertirse en un jugador de fútbol de un gran equipo europeo». (Pág. 9). Tiene coraje y no se desanima fácilmente. Sabe apreciar lo bueno que le da la vida: la belleza de los lugares por los que pasa, el sabor de una humilde naranja, un trago de agua clara, la sonrisa de una desconocida por la calle. Todo ello le permite no desfallecer y seguir adelante hasta alcanzar sus objetivos.

Él es la figura central de la novela, a través de él contemplamos hermosísimos lugares y conocemos a otras gentes: **su madre**, mujer tradicional y sabia, buena cocinera de comidas y de consejos; **su**

padre, un curtidor de los que trabajan las pieles como hacían sus antepasados hace cientos de años; sus hermanos que miran con un poco de envidia al hermano que se va y que les contará tantas historias cuando vuelva...

Hamet se encontrará a todo tipo de gentes antes de llegar a Málaga: un vendedor del bazar, observador y hablador; salteadores de caminos que saben que los emigrantes llevan todo su dinero encima; un avispado comerciante español que oculta entre su mercancía a los jóvenes marroquíes, eso sí, a cambio de una buena paga. Y en Melilla está **SANA**, la hermosa chica que promete esperarle mientras él persigue la gloria en los campos de fútbol. Sus mensajes en el teléfono móvil le darán ánimos y le invitarán a perseverar.

También conocerá a otros chicos como él cuando llegue a Málaga que no dudan en ayudarle a encontrar una ocupación y que le animan. Serán sus amigos... Como **POTO**, un perro vagabundo que encuentra un excelente dueño en Hamet.

VALORES

ESTA NOVELA HABLA de **LOS SUEÑOS Y LAS ESPERANZAS** de un joven y de su **VALENTÍA** para tratar de alcanzarlos. Esos sueños tienen que ver con **LA BÚSQUEDA DE UNA VIDA MEJOR** en Europa lo cual puede llevar a reflexionar al lector sobre lo que ofrecen verdaderamente las sociedades «opulentas» del «primer mundo». La madre del protagonista así se lo recuerda: en su casa no le falta comida, ni cariño, ¿y que decir de la belleza de la medina de Fez?

LA BELLEZA de las ciudades, de las gentes; la maravilla de los aromas, de los sonidos, son también muy valiosos aunque no se compren con dinero. Por otra parte, ¿quién siendo joven no anheló marcharse de su casa y **BUSCAR AVENTURAS**? Los cuentos tradicionales, la Odisea, ¿no son el canto a esas «salidas aventureras»? ¿Y que decir de nuestro Don Quijote que se echó a los caminos manchegos en busca de la gloria caballeresca?

La gloria quiere alcanzarla Hamet como futbolista, ¿no han decaído un tanto las aspiraciones de los héroes? Por otra parte como decían los romanos, *pan y circo*...

Actividades

A continuación, se ofrecen unas actividades de animación para realizar antes de leer el libro, y así suscitar el interés por su lectura, y después de leerlo, para recrear los distintos aspectos de su contenido y fomentar la creatividad de los lectores.

ANTES DE LA LECTURA

Saque de esquina

El título del libro remite al fútbol, deporte popular por excelencia. ¿Son aficionados los lectores? Charlaremos sobre sus equipos y jugadores favoritos. Sugeriremos que lleven al aula periódicos deportivos recientes y leeremos algunos de los artículos dedicados al balompié. A partir de esa lectura propondremos que se vaya elaborando entre todos un «Diccionario del fútbol» que contenga definiciones de términos futbolísticos. Podemos empezar, claro está, con *Saque de esquina*.

Historia del fútbol

¿Saben como surgió el fútbol? ¿Dónde? ¿Conocen el nombre de jugadores de otras épocas? Propondremos que formen cuatro equipos que investiguen sobre los siguientes aspectos:

— Historia del fútbol: origen, evolución de sus normas, expansión por el mundo.

— Jugadores famosos de la historia del fútbol.

— Principales competiciones «futboleras».

— Campos de fútbol de todo el mundo.

Cada grupo resumirá la información recopilada en un cartel que explicará a sus compañeros.

Sabiduría árabe

El autor cita este proverbio árabe antes de iniciar su historia:

Lo pasado ha huido, lo que esperas está ausente, pero el presente es tuyo.

Conversaremos sobre ese pedacito de sabiduría:

— ¿Qué significado le dan?

— ¿Cuál es la importancia de hacer planes para el futuro?

— ¿Cómo relacionarían ese proverbio con la fábula *La cigarra y la hormiga?*

— ¿Y lo que fuimos, no influye en lo que somos?

— ¿Tiene que ver ese proverbio con el latino *carpe diem*?

— ¿Han leído algún poema de nuestro Siglo de Oro que trate esos sentimientos?

Tras el coloquio propondremos que escriban un relato breve encabezado por el proverbio. Y posteriormente, cuando hayan leído *Saque de esquina,* retomaremos la conversación sobre las cuestiones planteadas, aplicándolas al argumento del libro.

De Fez a Málaga

Germán Díez Barrio dedica su libro a dos ciudades, Melilla y Málaga. Si leemos el primer párrafo de la novela veremos que se inicia en Fez, con el protagonista leyendo noticias sobre el paso a Melilla por la valla fronteriza. Seguramente los lectores imaginarán que el protagonista, joven Marroquí, se va a lanzar a la aventura de llegar a Melilla y desde allí a Málaga.

¿Qué saben de esas tres ciudades los lectores? ¿Alguien las conoce? Quizá entre ellos haya algún emigrante marroquí que pueda anticiparnos algo de lo que va a vivir Hamet a partir de su propia experiencia. En cualquier caso pediremos que formen tres grupos para elaborar guías turísticas sobre esos tres hermosos lugares.

Asalto a la valla

En los primeros párrafos del libro se alude a una noticia que, con variaciones, ha ocupado las primeras páginas de nuestros periódicos en los últimos años. Propondremos que investiguen en las hemerotecas (reales o virtuales) y que localicen noticias con titulares parecidos al que aparece en la página 9. Sugeriremos también que

estén atentos a la prensa actual y recojan los artículos que tengan que ver con la inmigración marroquí.

Se elaborará un *dossier* que puede enriquecerse a lo largo de la lectura de la novela. Sin duda, el análisis conjunto de esos textos periodísticos ayudará a contextualizar nuestra historia. Les invitaremos a que reflexionen sobre cómo se recibirán esos hechos «desde el otro lado de la valla».

Tablero deportivo

Hamet quiere ser futbolista, lo desea con todas sus fuerzas. Seguro que ha seguido con pasión muchísimos partidos. ¿Y nuestros lectores? Propondremos que graben jugadas brillantes de los partidos que emitan por televisión. Después las veremos sin sonido en el aula y ellos serán los comentaristas deportivos. Podemos realizar esta actividad con otros deportes del agrado de los lectores.

Los sueños

¿Y qué anhelan los lectores? ¿Cuál es su sueño? ¿Qué estarían dispuestos a hacer para alcanzarlo? Conversaremos sobre ello. Les invitaremos a que redacten un plan en el que incluyan actuaciones posibles y viables para irse acercando poco a poco a sus metas.

Antiguos oficios

Hamet vive cerca del barrio de curtidores, de hecho su padre es curtidor. El cuero marroquí es famoso, no en vano existe la palabra *marroquinería*. Fez es una de las pocas ciudades en el que el proceso de curtido sigue haciéndose siguiendo pautas ancestrales. Sugeriremos que investiguen sobre esas técnicas. Y ya puestos ¿por qué no adentrarse en otros trabajos artesanos? Leeremos este párrafo sobre el zoco de Fez: «[...] *se mezclaban forjadores, alfareros, sastres, zapateros, curtidores, carpinteros que trabajaban madera de cedro, artesanos del metal, cosméticos árabes...*». (Pág. 30). Les animaremos a que averigüen si en su localidad trabajan artesanos, ¿por qué no entrevistarlos?

DESPUÉS DE LA LECTURA

La vida alrededor

Seguro que en nuestro entorno viven inmigrantes marroquíes, puede que incluso compartan nuestras aulas. ¿Por qué no interesarnos por sus historias? ¿Cómo vinieron? ¿A qué se dedican? ¿Mantienen sus tradiciones? ¿Existen problemas con la población española? Propondremos que por grupos redacten e ilustren «reportajes periodísticos» sobre ese asunto.

Sabores de la otra orilla

Hamet casi nos hace oler el *cuscús* de su madre, con él también estaríamos dispuestos a saborear *tajine* o a compartir unos dátiles. Entre todos elaboraremos un recetario de platos típicos marroquíes. ¿Nos animaremos a celebrar una comida en el aula?

Palabras de la otra orilla

En esta novela aparecen palabras como zoco, medina, mezquita, medersa... ¿Saben lo que significan? Propondremos que localicen otros términos propios de la cultura de Hamet que aparezcan en el libro y vayan elaborando un glosario «hispano-marroquí» que podrán ir enriqueciendo mediante conversaciones con compañeros o conocidos de ese país, a través de la lectura, consultando páginas web dedicadas a los viajes por el norte de áfrica...

Cartografía de la novela

Les invitaremos a que vayan trazando en un gran mapa del norte de África, que podemos colgar en la pared del aula, el recorrido que hace Hamet desde que sale de su casa de Fez. Podemos enriquecer nuestro «mapa-mural» con fotos de los lugares por los que pasa el protagonista y que tan bien nos describe el escritor.

Cuentos de la medina

Propondremos que elijan una de las descripciones de un monumento o lugar concreto de una de las ciudades por las que pasa Hamet. A partir de la descripción escogida escribirán un relato breve que tenga como protagonista ese lugar. Pueden incluir el fragmento seleccionado en su propio relato.

Ropa tradicional

Hamet menciona la chilaba, las babuchas y el turbante como prendas tradicionales de la vestimenta de los hombres de Fez. ¿Por qué no buscan imágenes de esas ropas? ¿Qué prendas suelen utilizar las mujeres? ¿Qué nombres reciben? ¿Qué opinan del uso de la ropa tradicional? ¿Deberían mantenerse o bien sustituirse por otras? ¿Por qué ha de ser la ropa occidental la usada en todo el mundo? ¿Qué opinan del uso del velo?

Melilla, mil años de historia

Germán Diez Barrio nos recuerda el larguísimo pasado español de la ciudad en la que han convivido cristianos, judíos y musulmanes. Propondremos que elijan un momento de ese pasado, investiguen un poco en los libros de historia y escriban un relato histórico.

Cartas a Fez

¿Qué cartas enviará Hamet desde Málaga a sus padres? ¿Y a Sana? ¿Y a Omar? ¿Y a sus hermanos? Se escribirán esas cartas teniendo en cuenta que, sin duda, el tono de las cartas variará según el destinatario.

Cultura en Marruecos

¿Qué escriben los novelistas marroquíes? ¿Tienen problemas con la censura? ¿Sus libros están traducidos al español? ¿Qué tipo de películas producen? ¿podemos ver alguna en nuestras salas, quizá en DVD? Les invitaremos a que utilicen la Red para informarse sobre el panorama cultural del país vecino. Quizá podamos leer en el aula algunos textos de autores marroquíes y ver alguna película reciente rodada en Marruecos.

La hermosa Fez

En Fez, Hamet actuaba como guía turístico. El autor de la novela nos describe la ciudad con mimo y pasión. ¿A dónde llevaría Hamet a sus turistas? Cada uno elegirá un lugar de Fez e investigará sobre él y se lo describirá a sus compañeros como si estuvieran allí mismo, en Fez, en el bazar, en la medersa, en una mezquita.... Procuraremos que cada lector seleccione un lugar o monumento distinto.

Ver y leer

Para finalizar propondremos la lectura de otro libro: *León, el Africano* de Amin Maalouf. Sus páginas nos llevarán de al-Ándalus a Fez, a otros lugares de África y después a Roma. Viviremos aventuras y profundizaremos en el conocimiento de un interesante periodo histórico, la caída del último reino musulmán en la Península, Granada.

Sugerimos también una película española reciente *Catorce kilómetros,* que narra el largo y peligroso viaje de varios subsaharianos, primero a través del desierto y luego en cayuco, para llegar hasta territorio español.